

Оригинал	Перевод
<i>Русский</i>	<i>Английский</i>
<p>Соглашение об исключительном агентстве</p> <p>г. Москва</p> <p>«__» _____ 2013 г.</p> <p>Общество, зарегистрированное в соответствии с законодательством _____ «__» _____ г., по адресу: _____, именуемое в дальнейшем "Производитель", в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и Общество, зарегистрированное в соответствии с законодательством _____ «__» _____ г., по адресу: _____, именуемое в дальнейшем "Агент", в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее при совместном упоминании – «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:</p> <p>I. Предмет Соглашения.</p> <p>1.1. Производитель предоставляет в течение срока, указанного в пункте 1.2 настоящего Соглашения, исключительное право представления и продажи в Российской Федерации продукции - горячих ресайклеров асфальтового покрытия, именуемой в дальнейшем "договорная продукция".</p> <p>1.2. Срок предоставления исключительного права составляет три месяца с момента заключения настоящего Соглашения.</p> <p>II. Обязанности Агента.</p> <p>2.1. Агент осуществляет консультирование и проводит переговоры по заключению в Российской Федерации контрактов купли-продажи договорной продукции от своего имени и за свой счет.</p> <p>2.2. Агент обязуется не раскрывать третьим лицам коммерческие или производственные секреты Производителя и использовать их в целях, не относящихся к выполнению Соглашения.</p> <p>III. Обязанности Производителя.</p> <p>3.1. Производителю запрещается, как самостоятельно осуществлять продажу договорной продукции на территории</p>	<p>Exclusive dealership agreement</p> <p>Moscow</p> <p>the «__» of _____ 2013</p> <p>The Company, incorporated according to the legislation of _____ on the «__» of _____, having its registered office at: _____, hereinafter referred to as the Manufacturer, represented by _____, acting under _____, of the one part, and the Company, incorporated according to the legislation of _____ on the «__» of _____, having its registered office at: _____, hereinafter referred to as the Dealer, represented by _____, acting under _____, of the other part, hereinafter jointly referred to as the Parties, made the present Agreement on the following basis:</p> <p>I. Subject of the Agreement</p> <p>1.1. The Manufacturer shall provide the exclusive right to represent and sell the production, i.e. hot asphalt recyclers, hereinafter referred to as the Agreement Products, in the Russian Federation within the period indicated in Clause 1.2. of the present Agreement.</p> <p>1.2. The period for the provision of the exclusive right is three months since the date of the present Agreement execution.</p> <p>II. Dealer's liabilities</p> <p>2.1. The Dealer shall provide advice and hold negotiations to make purchase contracts as for the Agreement Products in the Russian Federation in its own name and at its sole cost.</p> <p>2.2. The Dealer shall not disclose the Manufacturer's commercial or business secrets to the third parties and use them for purposes which are not related to the execution of the present Agreement.</p> <p>III. Manufacturer's liabilities</p> <p>3.1. The Manufacturer shall not effect sales of the Agreement Products in the territory of the Russian Federation as well as it shall not assign the right to any other person or company to represent or sell the Agreement Products in the territory of the Russian Federation within the present Agreement duration.</p>

<p>Российской Федерации, так и уступать другому лицу или другому предприятию право предоставлять или продавать договорную продукцию на территории Российской Федерации, в течение срока действия настоящего Соглашения.</p> <p>3.2. Производитель обязан не оказывать любые услуги другому лицу или другому предприятию, находящимся на территории Российской Федерации. Производитель будет воздерживаться от участия в конкуренции в отношении Агента или от создания благоприятных условий другим предприятиям и лицам для конкуренции в отношении Агента.</p> <p>3.3. Производитель будет предоставлять Агенту всю информацию и документацию, необходимую для осуществления его деятельности (например, техническую документацию, рекламные материалы).</p>	<p>3.2. The Manufacturer shall not provide any services to other persons or companies situated in the territory of the Russian Federation. The Manufacturer shall not participate in business competition against the Dealer or nor create favourable conditions for companies or persons to participate in business competition against the Dealer.</p> <p>3.3. The Manufacturer shall provide the Dealer with all information and documentations which are necessary to execute its activity (for example, technical documentation, promotional materials).</p>
---	---